

DOCUMENTOS INÉDITOS DE MÚSICA TRADICIONAL ARAGONESA¹

Alberto Turón Lanuza

Entre las tareas emprendidas por el Servicio de Patrimonio Etnológico, Lingüístico y Musical del Gobierno de Aragón con el fin de elaborar un Fondo Documental del Patrimonio Etnológico de Aragón figura el inventario y catalogación musicográfica de las fuentes documentales, tanto sonoras como escritas, de la música tradicional aragonesa. Este catálogo, aún en vías de elaboración, incluye tanto partituras y grabaciones procedentes de trabajos de recopilación como interpretaciones de grupos folklóricos y versiones de grupos folk de temas tradicionales aragoneses más o menos fieles al espíritu original.

Dado el gran interés que en Aragón ha venido despertando este tipo de trabajos en los últimos años, sorprende que unos 1.900 de los casi 8.000 registros que actualmente contiene el catálogo no hayan sido nunca publicados.

Si bien el Fondo Documental del Patrimonio Etnológico de Aragón permite conocer la existencia y localización de estos documentos inéditos, su valor como fuente de información para investigadores, músicos, recopiladores, aficionados y curiosos debería ser motivo para que los organismos interesados, ya sean administraciones, asociaciones culturales, conservatorios o Universidad, promovieran su edición íntegra y a ser posible acompañada de rigurosos estudios musicológicos a cargo de especialistas cualificados para ello.

El propósito de esta comunicación es enumerar los archivos en los que se encuentran estos documentos inéditos, con el fin de divulgarlos y al mismo tiempo dar una idea de la importancia que tienen para el estudio y la comprensión de la música tradicional de Aragón y de nuestra cultura popular. Puede consultarse la relación detallada de estos documentos en el Fondo Documental del Patrimonio Etnológico de Aragón².

¹ Trabajo financiado por el Servicio de Patrimonio Etnológico, Lingüístico y Musical del Gobierno de Aragón.

² http://www.aragob.es/edycul/patrimo/etno/etn_presentacion.html

DESCRIPCIÓN Y LOCALIZACIÓN DE LOS ARCHIVOS

Recopilaciones de Julio Alvar en Teruel. Se conservan en la Fundación Joaquín Díaz, en Urueña (Valladolid). Son 56 registros sonoros recogidos en diversas localidades turolenses (incluyen también cuatro grabaciones realizadas en Castejón de Monegros). De sus contenidos podemos destacar algunos pregones de La Iglesuela del Cid, un canto de hogueras de Castelserás, el dance de Alcalá de la Selva, diversas mudanzas de dance de Castejón de Monegros y Alloza y la charanga de las Fiestas del Ángel de Teruel para el toro ensogado.

Grabaciones de Arcadio de Larrea para RNE. Un total de 117 documentos, incluyendo las series *Sena, música tradicional* y *Pallaruelo de Monegros: música tradicional*. La primera son 18 grabaciones que contienen el dance de Sena y algunas jotas, y la segunda está compuesta por 16 grabaciones con varios cantos religiosos, romances y el dance de Pallaruelo de Monegros. Ambas recopilaciones fueron efectuadas en 1974. También existen otras grabaciones, fechadas en 1974 y 1982, que contienen una amplia colección de cantos religiosos, cantos de juegos infantiles, albas, jotas, pasavillas y bailes tradicionales de Gistaín, Graus y San Juan de Plan y melodías de los dances de Graus, La Almolda y Sariñena. Se encuentran en la fonoteca de Radio Nacional de España, en la Casa de la Radio, Madrid.

Las misiones de Arcadio de Larrea a cargo del Instituto Nacional de Folklore. Se trata de seis amplias series de recopilaciones hechas durante los años 1946 y 1947 siendo Arcadio de Larrea becario del Instituto Nacional de Folklore. Se encuentran en el Departamento de Musicología del CSIC, en la Institución Milà y Fontanals, en Barcelona.

1. Misión nº 20: 350 cantos recogidos en 1946 en las localidades de Plan, Gistaín, San Juan de Plan, Sariñena, Yebra de Basa, Sallent de Gállego, Jaca, Embún, Hecho y Ansó. Entre los informantes figura Veremundo Méndez. Contiene entre otros gran cantidad de cantos religiosos, cantos infantiles, algunos cantos de faena, de bodega, de navidad y de boda, jotas, y numerosos bailes como el *Alacay* de Ansó, *Baile de la gaita* de Gistaín, Saravillo, Serveto, Sin, Plan y San Juan de Plan, polcas, boleros, y melodías de los dances de Yebra de Basa, Embún, Sariñena y Jaca.

2. Misión nº 21: 150 cantos recogidos en 1947 en Bolea, Puibolea, Lierta, Arascués, Nueno, Arguis, Belsué, Lúsera, Ibrique, Nocito, Abellada, Azpe y Almudévar. Podemos destacar de sus contenidos una gran cantidad de cantos infantiles, cantos de veladas y jotas, incluyendo unos toques de jota baja para guitarra de Nueno y Nocito, unas variaciones de jota recogidas en Bolea y una serie de recetas para hacer un chuflo con papel de fumar, una chuflaina y una trompa. También cuenta las dificultades que tuvo Larrea para conseguir informantes en Lierta, y cómo los que consiguió fue por “amenazas del alcalde” [sic].
3. Misión nº 28: casi 300 cantos recogidos en 1947 en Benasque, Cerler, Campo, Foradada del Toscar, Tierrantona, Formigales y Graus. Algunos de los documentos hacen referencia a una grabación en película cuyo paradero se desconoce. De esta misión merece la pena destacar gran cantidad de cantos infantiles, cantos de veladas, el dance de Graus y algunas danzas como el *Bal de los palitroques* de Campo, *Las marradetas*, el *Ball Pla* y el *Ball de les dones* de Cerler, los *Villanos* de Laspuña y Campo o el *Pim pom de la Magdalena* de Cerler.
4. Misión nº 29: 95 canciones recogidas en 1947 en Torres de Berrellén, Martín del Río y Belchite. El cuerpo principal de esta misión lo componen las melodías del dance y una amplísima colección de variaciones de jota de Torres de Berrellén.
5. Misión nº 31: 425 cantos recopilados durante los años 1947 y 1948 en Zaragoza (aunque aprendidos en Laspuña, Ricla, Huesa del Común, Híjar, Torrecilla de Alcañiz, Peñarroya de Tastavins y Cortes de Aragón), Vicién, Huesca, Almonacid de la Cuba, Codo, Quinto, Lécera, Aguilón, Belchite, Huesa del Común, Loscos y Letux. Posiblemente sea la misión más variada por su amplitud y contenido, pues abarca auroras, gozos, cantos de romería y de procesión, rogativas, cantos de cuna, cantos de juegos para niños pequeños, formulillas y canciones eliminatorias, juegos de corro, prendas y bailes, juegos de saltar a la cuerda, albadas, canciones de ronda, de quintos, de trabajo, de bodega, de navidad, sanjuanadas, cantos de veladas, jotas, danzas de salón y plaza como la *Gallegada* de Lécera, el *Ball del Poll* de Peñarroya de Tastavins o los boleros de Torrecilla de Alcañiz, Vicién y Laspuña y algunas melodías de dance de Huesca y Lécera.

6. Misión nº 49. Efectuada en Zaragoza en 1946, es la más peculiar de todas pues consta únicamente de 79 coplas de jota recogidas a Bernardo Benito Pérez, quien afirmó haberlas aprendido del jotero Balbino Orensanz Lagrava durante los años 1902 a 1904. Incluye prácticamente todos los estilos de jota clásicos, como el *Utebo*, la *Fiera del ¡Ay!*, el *Baldomero*, *Las Flores de Zaragoza*, la *Fematera*, las *judías*...

Tente y no Caigas. Tonadillas bailadas en los dances, romances y canciones infantiles. Amplísima e importantísima colección de melodías recogidas por Arcadio de Larrea y presentadas al primer concurso del Instituto Nacional de Folklore en 1945. Se trata de un total de 226 melodías: 73 romances y 59 canciones infantiles, recogidas en Belchite, mas 94 melodías de dance con sus textos, recogidas en Zaragoza, Quinto, Apiés, Pina de Ebro, Velilla de Ebro, Fuentes de Ebro, Hijar, Escatrón, Codo, Almonacid de la Cuba y El Burgo de Ebro, mas algunas melodías festivas de Belchite. Están depositadas también en el Departamento de Musicología del CSIC, en la Institución Milà y Fontanals, en Barcelona.

Otras grabaciones de RNE. En la fonoteca de Radio Nacional de España, en la Casa de la Radio, Madrid, se pueden encontrar otras grabaciones, aparte de las anteriormente mencionadas de Arcadio de Larrea, de melodías tradicionales aragonesas, efectuadas en los años 1964, 1973, 1974, 1982, 1984, 1985, 1987 y 1990. Hay al menos 75 registros sonoros inéditos conteniendo melodías como los dances de La Iglesuela del Cid, Sariñena, La Almolda, Luceni, Novillas, Urrea de Jalón, Jaca o Tamarite de Litera; la *Pastorada* de Benabarre, una colección de toques de campanas de Ibdes y Cariñena, el toque del *Quililay* de Tarazona, jotas, romances y otros cantos y bailes.

Grabaciones de Alan Lomax en Aragón. Los trabajos realizados por este etnomusicólogo en España en el año 1952 se encuentran depositados en la Fundación Lomax, en Nueva York. Algunos de ellos fueron publicados en su día y actualmente la discográfica americana Rounder Records está trabajando en una reedición, habiendo sido ya publicado un disco con parte de las 58 grabaciones efectuadas por Lomax en Aragón. También existe un LCD publicado por la editorial Prames conteniendo algunas de estas grabaciones. No obstante, continúan inéditos 20 de esos 58 registros, conteniendo algunas jotas grabadas a la familia Peribáñez (incluída la única grabación

que hizo a la niña Elvira Peribáñez), coreografías de jota y algún fragmento de los mayos de Albarracín.

EBRO. Coplas y variaciones de jota aragonesa presentadas en 1949 al concurso del Instituto Nacional de Folklore por Andrés Araiz Martínez, Catedrático de Estética e Historia de la Música en el Conservatorio de Zaragoza. Consta de ocho coplas de jota recogidas a Pascuala Perié, M^a Pilar de las Heras, José Oto y Balbino Orensanz, la transcripción del canto de la Olivera, de Magallón, que hizo Ramón Salvador Morales y que más tarde publicó Ángel Mingote en su cancionero, y tres variaciones de jota aragonesa para guitarra sola, punteada, recogidas a Jorge Sánchez Candial y a Ignacio Menaya. Se encuentran en el Departamento de Musicología del CSIC, en la Institución Milà y Fontanals, en Barcelona.

Archivos de la Sección Femenina. Gran parte de la documentación generada por la Sección Femenina de la Falange fue a parar al Archivo General de la Administración, en Alcalá de Henares. También se pueden encontrar algunos documentos concernientes a sus trabajos por Aragón en los Archivos Históricos Provinciales de Huesca, Teruel y Zaragoza, y en algunas asociaciones fundadas a raíz de su desaparición. Entre esta documentación figuran trabajos relacionados con el folklore, principalmente trabajos de recopilación propios y obras presentadas a los concursos que la propia Sección Femenina organizaba. Este material dista mucho de estar perfectamente inventariado y catalogado, lo cual hace difícil determinar la cantidad de documentos existentes; pero sería interesante su estudio no sólo por lo que aportaría al conocimiento de los métodos de trabajo de la Sección Femenina, tan denostados, sino también porque permitiría aprovechar lo que pudiera haber de bueno en su trabajo.

CONCLUSIONES

Tras aproximadamente dos años y medio de trabajo, el Fondo Documental del Patrimonio Etnológico de Aragón ha catalogado cerca de 8.000 documentos de música tradicional aragonesa. No todos ellos proceden de trabajos de recopilación, pues como ya se ha indicado se han recogido también grabaciones comerciales de grupos de folklore y música folk con piezas de repertorio adaptadas a partir de lo publicado en cancioneros. De estos documentos, unos 1.900 permanecen todavía inéditos, y la

información que contienen sólo está al alcance de aquellas personas que decidan desplazarse hasta los archivos. Habría que añadir a esta cifra, además, algunos documentos a los que no se nos ha autorizado el acceso u otros que todavía están en fase de estudio.

Pensando en el papel que esta información juega en el conocimiento y la comprensión de la música y la cultura tradicional de Aragón, el alto porcentaje de documentos inéditos (puede suponerse superior al 25%) supone que lo que conocemos, aunque bastante, es una visión parcial de nuestro folklore, visión que se vería notablemente enriquecida si el contenido de estos archivos viera la luz. De ahí que las iniciativas que se tomen en este sentido no puedan ser consideradas superfluas, sino que serán una valiosa aportación a la hora de conocer y entender nuestra herencia cultural.

REFERENCIAS

La información citada ha sido obtenida durante el trabajo de elaboración del Fondo Documental del Patrimonio Etnológico de Aragón. Todos los documentos citados se encuentran depositados en los siguientes archivos:

- Archivo Sonoro de Radio Nacional de España. Madrid
- Fundación Joaquín Díaz. Urueña (Valladolid).
- Institución Milà i Fontanals del CSIC, Barcelona.
- Fundación Alan Lomax, Nueva York.
- Archivo General de la Administración, Alcalá de Henares (Madrid).
- Archivo Histórico Provincial, Zaragoza.